

Scheda XIX

I BANCHI DEI REMATORI

Vietri sul Mare	'i vanchë [i 'vaŋgə] (sing. 'u vanchë [u 'vaŋgə]) ³⁴
Cetara	'e vanchë [e 'vaŋgə] (sing. 'o vanchë / 'o anchë ('e prórë / 'e póppë) [o 'vaŋgə / o 'aŋgə (e 'prorə / e 'poppə)]
Maiori	'e vanchë [e 'vaŋgə] ('o vanchë 'e prórë [o 'vaŋgə e 'prorə]; 'o vanchë 'e póppë [o 'vaŋgə e 'poppə])
Minori	'e vanchë [e 'vaŋgə] ('o vanchë 'e prórë(vië) [o 'vaŋgə e 'prora(vjə); 'o vanchë 'e póppë(vië) [o 'vaŋgə e 'poppə(vjə)] / 'o sërìnë 'e prórë [o sə'rinə e 'prorə]; 'o sërìnë 'e póppë [o sə'rinə e 'poppə]) ³⁵
Amalfi	'e vanchë [e 'vaŋgə] (sing. 'o vanchë [o 'vaŋgə])
Furore	'i vanchë [i 'vaŋgə] (sing. 'o vanchë [o 'vaŋgə])
Praiano	'i vanchë [i 'vaŋgə] (sing. 'u vanchë [u 'vaŋgə])
Piano di Sorrento	'o vanchë [o 'vaŋgə] (plur. 'e vanchë [e 'vaŋgə])
Capri	'u anchë [u 'aŋgə] / 'u anchëtiellë [u aŋgə'tjellə]

Descrizione:

banchi o sedili dei rematori, tavole trasversali sulle quali il pescatore si siede per vogare o per manovrare le reti nelle imbarcazioni a remi.

³⁴ Secondo quanto emerso dai rilievi sul campo effettuati a Vietri sul Mare, il portaoggetti collocato lateralmente ai banchi o sedili della barca assume la denominazione dialettale di **šcutëllàrë** [ʃkutəl'larə], adibito alla custodia degli attrezzi da lavoro e posto al di sotto di tavole laterali chiamate **'i currëtürë** [i kkurə'turə], che, come indica la parola stessa, corrono di fianco all'imbarcazione, da poppa a prua in funzione di appoggio fino a congiungersi con la copertura della prua.

³⁵ A Minori è stata posta in luce, nel corso delle indagini, la differenza esistente tra **vanchë** ['vaŋgə] e **sërìnë** [sə'rinə]: i primi trovano collocazione nella parte mediana della barca, mentre i secondi sono i sedili di poppa e di prua.

Esempio di banco del
rematore, fissato al di
sopra del pagliolo tra
una sponda e l'altra della
murata



Etimologia:

vànchë ['vaŋgə]: voce derivante dal germanico *bank* “panca” (www.treccani.it), che Devoto (1985: 42) fa risalire precisamente al franco, in cui il termine è aderente all’accezione originaria di “tavola” o “asse”;

sërinë [sə'rinə]: lemme risalente al neutro latino *sedīle*, sostantivo deverbale da *sedēre* “stare seduto” (www.treccani.it; www.garzantilingusitca.it).

Fono-morfologia:

vànchë ['vaŋgə] / **ànchë** ['aŋgə] / **anchëtiëllë** [aŋgə'tjellə]: delle tre forme la prima è contraddistinta da spirantizzazione di *b-* etimologica in /v/, mentre la seconda e la terza, voce, quest’ultima, diminutivale della seconda tramite l’interfisso *-t-* ed il suffisso *-iëllë*, si caratterizzano per estremizzazione del suddetto fenomeno consonantico, che si manifesta attraverso il dileguo di /v/ iniziale. Tutti e tre gli esiti, inoltre, sono accomunati da lenizione della consonante occlusiva velare sorda /k/ post-nasale nella sonora /g/;

sërinë [sə'rinə]: lessema, risultato della dialettizzazione della base etimologica *sedīle*, che ha visto lo sviluppo di *-d-* primitiva in /r/ per rotacismo e di *-l-* primaria in /n/.

Nota:

la voga a banco fisso, che vede il pescatore remare volgendo le spalle alla prua, si attua anche nel corso delle regate storiche delle Repubbliche Marinare, durante le quali i canottieri spingono sul pagliolo, facendo leva sulle gambe, al fine di imprimere una potenza maggiore nell’atto di remare.